

Inhalt

Abbildungsverzeichnis	9
Tabellenverzeichnis	10
Hinweise zu Abkürzungen und Zitaten.....	12
0 Einleitung.....	13
1 Die Fachsprachenforschung	21
1.1 Fachsprache – Definitionsansätze	21
1.2 Fachtexte – Definitionsansätze	24
1.3 Die Fachtextlinguistik – Entwicklung	30
1.3.1 Fachsprachenmodelle	35
1.3.2 Fachsprachenmodell nach L. Hoffmann	35
1.3.3 Integratives Fachtextmodell nach K.-D. Baumann.....	36
1.3.4 Modell der gleitenden Fachsprachlichkeit nach H. Kalverkämper und S. Göpferich	38
1.3.5 Weitere Ansätze	40
2 Interkulturelle Fragestellungen in der Fachkommunikation.....	41
2.1 Die Universalitätshypothese	41
2.2 Kulturgebundenheit von Fachtexten	44
2.2.1 Robert B. Kaplan.....	44
2.2.2 Johan Galtung.....	47
2.2.3 Michael Clyne	52
2.3 Annäherung beider Standpunkte.....	55

3	Dominanz des Englischen in der wissenschaftlichen Kommunikation ...	59
3.1	Situation und Ursachen	59
3.2	Bedeutungsverlust des Deutschen.....	60
3.3	Konsequenzen	62
4	Zur Textproduktion.....	65
4.1	Die Textproduktionsforschung	65
4.2	Textproduktionsmodelle	66
4.3	Textproduktion in einer Fremdsprache.....	70
5	Vorgehensweise	75
6	Das Korpus	81
6.1	Das Untersuchungskorpus.....	81
6.2	Abgrenzung der untersuchten wissenschaftlichen Disziplinen	82
6.2.1	Die Informatik	83
6.2.2	Die Physik	86
7	Textexterne Kriterien	88
7.1	Die situative Einordnung der Texte	88
7.2	Differenzierung der untersuchten Fachtextsorten.....	90
7.2.1	Die Fachzeitschriftenartikel	91
7.2.2	Die Letters	95
7.2.3	Die Publikationsorgane	100
8	Textinterne Kriterien	105
8.1	Die Makrostruktur.....	105
8.1.1	Definition Makrostruktur	105

8.1.2	Die makrostrukturelle Gliederung der untersuchten Fachtexte.....	108
8.1.3	Die Teiltex te.....	110
8.1.4	Prozentualer Anteil einzelner Teiltex te.....	119
8.2	Personeneinbezug.....	122
8.2.1	Sendereinbezug	122
8.2.2	Adressateneinbezug.....	127
8.2.3	Weiterer Personeneinbezug.....	132
8.2.4	Zusammenfassung.....	133
8.3	Metakommunikation	135
8.3.1	Metakommunikative Elemente	135
8.3.2	Metasprachliche Elemente	147
8.3.3	Zusammenfassung.....	154
8.4	Syntaktische Ausprägung.....	155
8.4.1	Verwendete Zeitformen	155
8.4.2	Verwendung des Passivs	163
8.4.3	Die syntaktische Komplexität	168
8.4.4	Zusammenfassung.....	171
8.5	Stilmittel.....	173
8.5.1	Vorkommen und Verwendung von Stilmitteln.....	173
8.5.2	Zusammenfassung.....	188
8.5.3	Hedging	190
8.6	Formalisierte Sprache	197
8.7	Visuelle Elemente	209
8.7.1	Abbildungen	214
8.7.2	Visualisierungen.....	214
8.7.3	Verweise und Bilduntertexte.....	216

8.7.4 Zusammenfassung.....	221
9 Charakterisierung der Fachtextsorte Letters	223
10 Intertextualität	231
10.1 Überblick.....	231
10.2 Intertextualität in den untersuchten Fachtexten	241
10.2.1 Das Literaturverzeichnis als intertextuelle Komponente	242
10.2.2 Ausprägung von Intertextualität im Fachtextkorpus.....	244
10.2.3 Textexterne Verweise.....	247
10.2.4 Arten der Referenz und Markierung	250
11 Umfrage	255
11.1 Motivation und Ziele.....	255
11.2 Durchführung	256
11.2.1 Die Befragten	256
11.2.2 Technische Durchführung	257
11.3 Auswertung	258
11.3.1 Fragen zu den Veröffentlichungen.....	258
11.3.2 Fragen zur Textproduktion.....	260
11.4 Zusammenfassung.....	271
12 Zusammenfassung	275
Quellen.....	285
Anhang.....	305